



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 9 januari 2009

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 40.063/II/PF
AMC

Ter zitting van 4 december 2008 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die werd ingediend tegen het feit dat er eentalig Nederlandse werkaanbiedingen voorkomen op de site van FOREM.

*
* *

De klager voegt een afschrift bij van een werkaanbieding als “verantwoordelijke reisagentschap” van de maatschappij Thomas Cook, voor één van haar agentschappen in Brussel-Hoofstad. Een groot deel van de advertentie is in het Nederlands gesteld.

*
* *

Op de vraag om inlichtingen van de VCT, antwoordde u het volgende:

Er dienen twee soorten situaties onderscheiden te worden: de aanbiedingen die door de werkgevers rechtstreeks aan FOREM worden gericht betreffende betrekkingen die op het Franse taalgebied gesitueerd zijn, en de aanbiedingen die door de VDAB (of een andere openbare dienst voor arbeidsbemiddeling) aan FOREM gestuurd worden in het kader van het samenwerkingsakkoord van 24 februari 2005 betreffende de interregionale mobiliteit (instemmingsdecreet van 11 mei 2006).

In het eerste geval is FOREM onderworpen aan de wet van 18 juli 1966 aangaande het gebruik van de talen in bestuurszaken, alsook aan de wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Zonder te weten welke de betwiste aanbiedingen zijn, is het voor mij onmogelijk om te bevestigen dat ze vertaald hadden moeten worden alvorens op de site te verschijnen. Wanneer ze echter de aanwerving van perfect tweetalig personeel betreffen, kan het evident lijken dat ze tot de potentiële kandidaten gericht zijn in een taal waarvan de kennis vereist is. Dit soort aanbiedingen met vermeldingen in het Nederlands is echter zeer marginaal.

Het samenwerkingsakkoord van 24 februari 2005 aangaande de interregionale mobiliteit voorziet in de uitwisseling van aanbiedingen tussen de gewestelijke instellingen voor arbeidsbemiddeling (artikel 2). Het aanzienlijke volume van deze aanbiedingen maakt de systematische vertaling ervan onmogelijk, aangezien de uitwisselingen anders lamgelegd zouden worden. De VDAB publiceert in het kader van deze uitwisselingen trouwens eveneens aanbiedingen met vermeldingen in het Frans.

*
* *

De VCT stelt vast dat de bij de klacht gevoegde advertentie een werkaanbieding betreft die zich niet op het grondgebied van het Waalse Gewest situeert.

U deelde aan de VCT mee dat voor deze aanbiedingen de bepalingen gelden die voorzien zijn in het samenwerkingsakkoord van 24 februari 2005 betreffende de interregionale mobiliteit, bekrachtigd door het decreet houdende instemming met dit samenwerkingsakkoord van 11 mei 2006.

In navolging van artikel 2, §1, 4^o, van dit samenwerkingsakkoord, bepalen alle partners gezamenlijk de praktische modaliteiten (talen, enz) en de technieken voor de gegevensoverdracht.

De VCT stelt vast dat de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) niet toepasselijk zijn op deze advertenties en acht zich terzake onbevoegd.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.